



№  
41  
ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

October 11 – 2020 – 11 жовтня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!  
ETERNAL MEMORY,  
LESIA!



№  
4  
1  
О  
С  
Т  
О  
В  
Е  
Р  
1  
1  
2  
0  
2  
0





# CHURCH BULLETIN

October 11 – 2020 – 11 жовтня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For all members of the L.U.C  
За всіх членів Ліги Укр. Католиків  
**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

October 11 жовтня: 19 Sunday aft. Pentecost

**STREAMING** 10:00 – Ukr. (some English)

Monday, October 12 жовтня, Понеділок

9:00 AM +Joseph Procyk  
(Michael Liskiewicz)

Tuesday, October 13 жовтня, Вівторок

9:00 AM +John & Mary Collomon  
(Allen & Nadine Burkholder)

Wednesday, October 14 жовтня, Середа

10:00 AM see Julian

Thursday, October 15 жовтня, Четвер

9:00 AM +Joseph Bodnarsky (Family Dudkiewicz)

Friday, October 16 жовтня, П'ятниця

9:00 AM For Parishioners – За Парохіян

Saturday, October 17 жовтня, Субота

9:00 AM For the Intention of Tom – Pam - Kris  
(Mary Ann DuBois)

4:30 PM +Pylyp Plotycia (Wife Maria)

**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

October 18 жовтня: 20 Sunday aft. Pentecost

**STREAMING** 10:00 – Ukr. (some English)

Eternal Light Burns for the  
Living and deceased members of  
League of Ukrainian Catholics

Вічне Світло в честь П. Д. Марії горить за  
Живих і померлих членів  
Ліги Українських Католиків

Thank You and God bless You  
For sending your church envelopes!

11 Жовтня: 18 Неділя по Зісланні Св. Духа  
10:00 р. +Роман Войчак (Ліга Укр. Католиків)  
**Згадуємо також усіх покійних членів Ліги**  
По Українськи ~ **STREAMING**

14 Жовтня: Покров П.Д.М.  
10:00 р. В наміренні давшого  
18 Жовтня: 19 Неділя по Зісланні Св. Духа  
10:00 р. Свято Покрова - Свято УПА  
По Українськи ~ **STREAMING**

We are streaming Divine Liturgy in English  
Saturday at 4:30 and in Ukrainian Sunday at 10  
AM. Please go to our webpage and on the open-  
ing page at left CLICK on: **Live Stream**

**Можна бачити Св. Літургію по інтернеті**  
**По Українськи – У Неділю: 10:00 р.**  
**НА ЖИВО - LIVE STREAM**

[https://www.youtube.com/channel/UC  
HFrKKv\\_GWs6U-EfD7TctIA/live](https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv_GWs6U-EfD7TctIA/live)

**In English – On Saturday: 4:30 PM**

If you have any comments about  
streaming – please share with us  
Якщо маєте зауваження чи  
поради, просимо дати знати

→ **МОЖНА ВЕРТАТИСЯ ДО ЦЕРКВИ!**

**Сердечна подяка всім вам,  
що посилають свої коверти.**

Transforming Calamity into Unity, Dignity &  
Healing - Click here to enter the program  
[https://leagueofukrainiancatholics.org/?page\\_id=303](https://leagueofukrainiancatholics.org/?page_id=303)

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220

**Dayton** COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



**Buszka Funeral Home**  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

**Сердечна подяка усім спонзорам!**



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

**JENNY PFEIFFER-NOWADLY**  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

[jennypfeiffer@howardhanna.com](mailto:jennypfeiffer@howardhanna.com)

HowardHanna.com



PHONE 893-1025

**Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.**

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

*Wilhelmina E. Klimeczko*  
*Janine R. Klimeczko*  
*Michael A. Klimeczko*  
Licensed Directors

**Pietszak**

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com) 897-2400

*Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

**Thanks are extended to all Sponsors!**

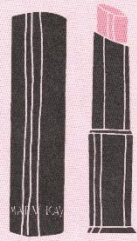


MARY KAY

The Best Times to Reach Me

Call me any time!  
I look forward to  
hearing from you.

MARY KAY



Ulana Scheidle  
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

**EURO DELI AND GIFTS**

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &  
SANDWICHES  
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

**UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION** **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Buffalo Branch</b><br/>Ukrainian Home Dnipro<br/>562 Genesee Street<br/>Buffalo NY 14204<br/>(716) 847-6655<br/><a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>   | <p><b>Amherst Branch</b><br/>Ellicott Creek Plaza<br/>2882 Niagara Falls Blvd<br/>Amherst NY 14228<br/>(716) 799-8385<br/><a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>  |
| <p><b>Business Hours</b><br/>Closed Wednesdays,<br/>Зачинені по середах<br/>Mon., Tuesday, Thursday<br/>  9:30 am - 5 pm  <br/>Пон., вівторок, четвер<br/>Friday / П'ятниця<br/>  9:30 am - 7 pm  <br/>Saturday / Субота<br/>  9 am - 1 pm  </p> | <p><b>Business Hours</b><br/>Closed Mondays,<br/>Зачинені по понеділках<br/>Tuesday - Thursday<br/>  9:30 am - 5 pm  <br/>3 вівторка по четвер<br/>Friday / П'ятниця<br/>  9:30 am - 6 pm  <br/>Saturday / Субота<br/>  9 am - 1 pm  </p> |

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

**DNIPRO**  **ДНІПРО**

**Ukrainian Cultural Center**

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

Kitchen will be open again  
on Friday's 4:30 pm to 8:30 pm.

Call ahead for take out: Sandee 400-3905.

Please wear your masks as entering the building – Follow us on Dnipro's Facebook page.

**Help rebuild "Pysanka" Museum**  
**Про віднову Музею «Писанка»**

**L.U.C – Let Us Care**

League of Ukrainian Catholics is coordinating Financial help for the Museum of Pysanka in the city of Kolomyja, Ukraine. The museum possesses a collection of over 12,000 pysanky. The Museum is in desperate need of repair. We are seeking your financial help. Thank you!

Музей «Писанка» у Коломиї потребує коштовного ремонту. Для збору коштів створено спеціальний Благодійний Фонд.

**Ліга Українців Католиків**

координує цією збіркою. Усі наші пожертви, вкладені нами у культурно-мистецьку спадщину, щоразу більше утверджує нас як Націю, гідну місця у колі культурних народів світу! Сердечна подяка усім.

*St. Nicholas 100<sup>th</sup> Anniversary Raffle*

1<sup>st</sup> Prize: \$500  
2<sup>nd</sup> Prize: \$500  
3<sup>rd</sup> Prize: \$300  
4<sup>th</sup> Prize: \$200  
5<sup>th</sup> Prize: \$150

6<sup>th</sup> Prize: \$100  
7<sup>th</sup> Prize: \$75  
8<sup>th</sup> Prize: \$75  
9<sup>th</sup> Prize: \$50  
10<sup>th</sup> Prize: \$50

**DRAWING: OCTOBER 25<sup>TH</sup>, 2020**

Donation: \$5 each | Book of 5 for \$20  
*Tickets will be sold throughout the year*

308 Fillmore Ave, Buffalo, NY 14206 • 716-852-7566

The raffle will be held on Sunday, October 25, 2020. We will pull the winners at the end of the 10:00 Liturgy.



**Warm the heart of a child in need**  
**2020.**  
**“Teplom Zihriyemo Sertsia”**

Ukrainian Youth Association (CYM) – World Headquarters is asking their National and Local branches to take part in opening their hearts and help the Children in Ukraine whose parents are fighting or died fighting the war against Russia, as well as those that were displaced.

This will be CYM Buffalo's 7<sup>th</sup> year participating and sending backpacks to children in Ukraine. We are planning on sending 40 backpacks to the children between the age ranges of birth to 16 years.

CYM Buffalo is asking the Buffalo Hromada to help with this project and consider donating money so we can fill the backpacks with needed items.

We will be mailing these filled backpacks to Ukraine in time for Christmas which is celebrated on January 7<sup>th</sup>. CYM Ukraine will host an event in which these children will receive the backpacks.

Please contact Ann Serediuk at (716) 316-1051 or Helen Turyk at (716) 697-0807 by October 11th. We will be mailing our packages to Ukraine by November 7<sup>th</sup> in hopes for the backpacks be received between December 25<sup>th</sup> and January 7<sup>th</sup>.

**Просимо підтримати цьогорічну акцію Спілки Української Молоді**



## DONATIONS TO ST. NICHOLAS

On the occasion of our Parish's 100<sup>th</sup> Anniversary  
In honor of Markian & Lidia Stasiuk

Dr. Christine Stasiuk - \$500.00

### Special Appeal

IMO Dolores Baranyckyj

Yarko & Danusia Dmytrasz - \$100.00

IMO Lesia Petriwskyj

Pereyma Family - \$100.00

Anna Teluk - \$20.00

Roman & Irene Tschip - \$25.00

IMO Sofia Pitolaj

Gloria Grega Long - \$15.00

Thank You! – Дякуємо!



Похорон Св. Пам. Лесі Петрівської  
Відбув ця у середу.

Родині складаємо співчуття а їй хай буде  
Вічная Пам'ять!

### +Lesia Petriwskyj

Lesia Petriwskyj was born on April 12, 1951 in Buffalo, NY to parents Wolodymyr Petriwskyj and Jaroslawa Sarachman. She was an only child. When our families bought our first home on Wohlers Ave., she was then surrounded by extended family. She went to St. Nicholas Ukrainian School, then graduated from Annunciation High School. She worked at Columbus Hospital until its merger with Kaleida, she stayed until she retired.

How to explain to someone who didn't know Lesia. What kind of a person was she? She was a good person with a heart of gold. Every Saturday you would see us sitting in the back row of the church, until her health would let her.

She became Chairman of the lawn fetes. Every Bazaar we would be working them, baking for them.

She always had a smile and a contagious laugh, if you heard it, you would start laughing too.

When healthy she loved to travel. She went to Ukraine, Poland, across America and Canada. She loved to gamble, it was her guilty pleasure, you could find her at a Bingo game or at the Casino.

She was an animal lover, as shown by the many small dogs she owned. Then she became the "Crazy cat lady", feeding the stray cats in the neighborhood, going as far to build a shelter the them on the porch. Now it's my job.

She took care of her mother, then moving in my brother, her Uncle Taras, until both of their passing. Even though she wasn't blessed with children of her own, she was Godmother to 3 and an "Aunt" to many. When we moved in together again, in the same house, she "adopted" my sons as her own. She would take them shopping with her and buy them goodies. She had a heart of gold, a smile that would light up a room. She went to rest with family, -no more pain.

She will be surely missed by family and friends.

But especially by me

"Aunt" Joanne Bader

We extend our sympathy to the family.  
May she rest in peace. Eternal Memory!



- Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!

Until we meet God willing ...

**HAVE A BLESSED DAY!!!**

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\* \* \*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням \*

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

Closed under farther notice

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**



## Глава УГКЦ порадив, як простити самому собі

Деколи нам легше пробачити ближньому, ніж собі, бо ми завжди хочемо бути кращими, ніж є насправді. Іноді ми самі себе розчаруємо. І це непогано, що ми не миримося зі своїми гріхами, немочами і є вимогливими до себе. Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав, відповідаючи на питання молоді про те, як собі пробачити.



Як собі пробачити? «Це справді непросто завдання духовного зцілення, яке ми відчуваємо як необхідний крок у духовному житті кожного віруючого християнина», – сказав Глава УГКЦ.

Він відзначив, що деколи ми можемо до себе суворіше ставитися, ніж наші ближні. «Такого типу вимогливість, чування над тим, чим і як ми живемо, є лише першим кроком звільнення від зла. Наступний крок – це так дивитися на себе, як на мене дивиться Господь Бог. Так ставитися до себе, як ставиться до мене мій Бог і Спаситель. Тоді ми скажемо ще глибше – так простити собі, як мене прощає мій Бог», – зазначив він.

За словами архієрея, таке самопрощення, оздоровлення, звільнення від особистого гріха нерозривно пов'язане з нашою молитвою, із нашим стосунком із Господом Богом.

«Бо це Він дає нам силу не тільки не чинити зла, а й простити собі. Якщо я справді куштуватиму Божу любов, смакуватиму радість прощення, то-

ді зможу собі простити», – переконує Блаженніший Святослав.

Глава Церкви закликав довірити Богові навіть власну самооцінку. «Просить Господа, – сказав він, – щоб Він поміг вам побачити себе у всій красі й повноті. Бог бачить нас набагато ширше, ніж ми самі дивимося на себе. Ми деколи є звужені у нашому погляді, зосереджуючись на своїх невдачах і гріхах. І забуваємо про те, що історія нашої особистості набагато ширша, ніж історія невдачі».

«Нехай Господь Бог, – попросив Предстоятель УГКЦ, – допоможе вам відкрити всю повноту правди про самих себе, щоб ви побачили, що в Божих очах ви варті набагато більше, ніж у власних».

13 вересня Блаженніший Святослав провів онлайн-зустріч із молоддю під час фестивалю «Вітер На-Дії». Спількування складалося з двох частин: слова Глави УГКЦ та відповідей на питання молоді. Не на всі запитання він встиг відповісти під час ефіру. Тому тепер публікуються окремо записані відповіді на ці запитання.

(Департамент інформації УГКЦ)

**Mothers in Prayer movement** was established in England in 1995 by two women; Veronica Williams and her sister-in-law Sandra. While they prayed they realized that Jesus wants all mothers to entrust their children under His care, to pass along their maternal pain to Him so that he could send his blessings on their children. The movement has since spread all over the world with communities existing in 80 countries including Ukraine and the United States. The first Mothers in Prayer community in Ukraine was started in 2000 at St. George Cathedral in Lviv. The first such prayer community in the USA was started in 2004 at St. George Ukrainian Catholic Church in NYC. We now exist in many Ukrainian Catholic parishes throughout the USA, joined together in prayer for children throughout the world.

## Ukrainian Catholic University (UCU) tops the rating of universities for the IT industry 2020



DOU has presented an updated ranking of universities for the IT industry, based on the results of the 2020 enrollment campaign.

It contains a list of universities that were the most popular and where future IT specialists applicants with the highest competitive score sought to enrol.

The first ranking of universities was published on DOU in 2016 when the opinions of university students and graduates were taken as a basis, and a survey was conducted annually. But this year it was decided to change the methodology and abandon the surveys.

They calculated the rating of each higher education establishment that has IT and related specialties, based on data from the Unified State Electronic Database on Education. Focusing on the level of training of applicants and the popularity of specialties the rating was calculated based on the average competitive score for the specialty, "weighted" by the share of applications for it at a university. Let's assume that the university has two IT specialties with average scores of 170 and 150. At the same time, 70% of all applications were filed for the first specialty, and 30% of applications were filed for the second specialty. If you take the arithmetic mean, you get 160 points. This will not fully show the popularity/demand for specialties in a higher education institution. Therefore, we decided to "weigh" the average score of the specialty by the share of applications for the specialty. That is, in our example, the University rating is:  $(170 \cdot 0,7) + (150 \cdot 0,3) = 164$  points.

Specialties that were analyzed: "Computer Science", "Software Engineering", "Cybersecurity", "Computer Engineering", "Automation and Computer-Integrated Technologies", "Information Systems and Technologies", "Systems Analysis", "Telecommunications and Radio Engineering", "Applied Mathematics", "Mathematics", "Electronics", "Applied Physics and Nanomaterials".



*UCU, Shevchenko University and Lviv Polytechnic top the rating*

The rating includes universities that have received at least 200 applications for all its specialties. And even with this barrier, 82 universities were included in the list.

Ukrainian Catholic University ranks first in terms of the weighted average score of applications for IT specialties (weighted average score -189.15). Then, with a minimum gap between each other, follows Taras Shevchenko National University of Kyiv (175.54), Lviv Polytechnic (175.46) and Kyiv-Mohyla Academy (174.04). The top five is closed by Ivan Franko Lviv National University (169.35). Next in the rating are Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, Sumy State University, Kharkiv National University of Radio Electronics, Karazin Kharkiv National University and Fedkovych National University of Chernivtsi.

Note that DOU is a website with elements of a collective blog in Ukraine, created to distribute news, analytical articles and up-to-date information related to Information Technology.



## Блаженніший Святослав: «Взяти на себе хрест – означає ввійти у спільноту людей, які взяли відповідальність»

Христос кличе нас стати перед лицем сучасної дійсності. Якщо я не вийду із власного світу ілюзій і не зміню свого уявлення про світ, в якому живу, тоді я ніколи не зможу віднайти себе і Бога у світі. Ба більше, не зможу зробити перший крок на дорозі християнського життя. Заклик відректись від себе самого – це заклик до правди. Лише тоді, коли людина стає перед обличчям правди, вона має шанс побачити присутнього живого Бога. На цьому наголосив Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час проповіді до вірних у неділю, 4 жовтня 2020 року.

Блаженніший зауважив, що цієї неділі після Воздвиження маємо нагоду глибше зрозуміти і увійти в таїнство чесного і животворного Хреста.

На переконання Глави Церкви, слова євангелиста Марка: «Коли хто хоче йти за Мною, нехай зречеться самого себе, бере свій хрест і йде слідом за Мною» – є найдавнішим описом християнського життя.

«Що це означає?» – запитує проповідник.

«У кожній історичній епосі життя Церкви щодня ми питаємо себе, що означає зректись себе самого, взяти хрест і йти за Христом. Якщо ми вслухаємося в ці слова і поставимо їх у контекст всього євангельського тексту, то побачимо, що зректись себе самого – це означає передусім збудувати правильні стосунки з дійсністю, яка нас оточує. Бо часто ми втікаємо від дійсності. Ми бачимо і чуємо те, що хочемо. Наше неправильне сприйняття звужує нашу свідомість. Ми більше зацікнені на собі і начебто думаємо, що самі будемо дійсність, у якій живемо, і так, як ми хочемо», – пояснює Отець і Глава УГКЦ.

Блаженніший Святослав наголосив, що сьогодні Христос нас кличе стати перед лицем тієї сучасної дійсності, якою є Він. За його словами, дуже часто першою реакцією людини перед різними лихами і проблемами є втеча і закриття у власній шкарлупці, як відповідь на біль і страждання ближнього.

«Деколи живемо так, – каже Предстоятель УГКЦ, – ніби ближнього не існує. Навіть заперечуємо право людини на існування. Якщо ми не зможемо вийти із себе і стати перед обличчям тієї людини, яка поруч, тоді ми не зможемо бути християнами».

«Другий крок у нашому християнському житті – взяти на себе свій хрест. Ми цими днями роздумували, що хрест – це наша особиста дорога, наше місце і покликання у світі. Ми можемо зрозуміти, як жити і діяти, лише тоді, коли приймемо дійсність такою, якою вона є насправді, і віднайдемо себе в ній. Ця дорога – це мій хрест, не як знак страждання, а як знак життя і місії. Ніхто не може спастись самотужки. Взяти на себе хрест – означає ввійти у спільноту людей, які взяли відповідальність за певний вид служіння і християнський спосіб життя у світі. Бути разом – це бути спільнотою Церкви», – переконаний проповідник.

За словами Глави Церкви, через людську ізоляцію сьогодні маємо чимало нових видів самотності і бідності. На його переконання, пандемія коронавірусу допомагає нам усвідомити, наскільки сильно ми залежні одне від одного і який вплив маємо. «Ми зможемо стати кращими після пандемії, коли вкотре навчимося бути разом, якщо відречемося від себе самих, своєї самотності, свого егоїзму і вийдемо назустріч іншій людині, коли візьмемо хрест і будемо йти за Христом туди, куди Він веде історію людства», – пояснив Блаженніший Святослав.

«Сьогодні звучить потужний заклик: стати перед лицем страшної і болючої дійсності, а також не боятися взяти хрест. Бо хрест є дорогою до мудрості, до віднайдення істинного шляху особистого життя. Нехай сила Хреста Господнього допоможе нам здійснити свідчення віри у світі, позначеному болями, війною, смертю. Пам'ятаймо, що лише з Господнього Хреста випливає світло надії», – додав на завершення Отець і Глава УГКЦ.

Департамент інформації УГКЦ

## FRATELLI TUTTI – POPE FRANCIS' LATEST ENCYCLICAL



Pope Francis signs a copy of his encyclical "Fratelli Tutti" on the altar of the Basilica of St. Francis in Assisi, Italy 3 October 2020

Pope Francis has issued a new encyclical that presents his proposal for a new world order that would be based on Gospel and humanist ideals of fraternity and goodwill among all peoples. He has chosen the name "Fratelli tutti" - "Brothers all" in direct connection to the "admonitions" of his namesake, St. Francis of Assisi. His appeal is quite clear. He asks that the people of the Earth would wake up and realise the urgency in finally dropping all selfishness, personal and local protectionism. Rather that we would consciously and actively reach out to all neighbours - proximate and far away. The environment, once again, is a concern that is very important to him.

### "Fratelli tutti": short summary of Pope Francis's Social Encyclical

Fraternity and social friendship are the ways the Pontiff indicates to build a better, more just and peaceful world, with the contribution of all: people and institutions. With an emphatic confirmation of a 'no' to war and to globalized indifference.

By Isabella Piro

What are the great ideals but also the tangible ways to advance for those who wish to build a more just and fraternal world in their ordinary relationships, in social life, politics and institutions?

This is mainly the question that Fratelli tutti is intended to answer: the Pope describes it as a "Social Encyclical" (6) which borrows the title of the "Admonitions" of Saint Francis of Assisi, who used these words to "address his brothers and sisters and proposed to them a way of life marked by the

flavour of the Gospel" (Par 1). The Encyclical aims to promote a universal aspiration toward fraternity and social friendship. In the background of the Encyclical is the Covid-19 pandemic which, Francis reveals, "unexpectedly erupted" as he "was writing this letter". But the global health emergency has helped demonstrate that "no one can face life in isolation" and that the time has truly come to "dream, then, as a single human family" in which we are "brothers and sisters all" (Par 8).

### Chapter One: dark clouds cover the world

In the first of eight chapters, which is entitled "Dark Clouds over a Closed World", the document reflects on the many distortions of the contemporary era: the manipulation and deformation of concepts such as democracy, freedom, justice; the loss of the meaning of the social community and history; selfishness and indifference toward the common good; the prevalence of a market logic based on profit and the culture of waste; unemployment, racism, poverty; the disparity of rights and its aberrations such as slavery, trafficking, women subjugated and then forced to abort, organ trafficking (see Par 10-24). It deals with global problems that call for global actions, emphasizes the Pope, also sounding the alarm against a "culture of walls" that favours the proliferation of organized crime, fuelled by fear and loneliness (see Par 27-28).

### Chapter Two: strangers on the road

To many shadows, however, the Encyclical responds with a luminous example, a herald of hope: the Good Samaritan. The second chapter, "A stranger on the road", is dedicated to this figure. In it, the Pope emphasizes that, in an unhealthy society that turns its back on suffering and that is "illiterate" in caring for the frail and vulnerable (see Par 64-65), we are all called - just like the Good Samaritan - to become neighbours to others (see Par 81), overcoming prejudices, personal interests, historic and cultural barriers. We all, in fact, are co-responsible in creating a society that is able to include, integrate and lift up those who have fallen or are suffering (see Par 77). Love builds bridges and "we were made for love" (Par 88), the Pope adds, particularly exhorting Christians to recognize Christ in the face of every excluded person (see Par 85).





**Sacraments of Baptism,  
Confirmation, and Holy Eucharist  
Was bestowed September 27, 2020 upon:  
Alexander Michael Savka**

**Son of Oleh and Sara Reed. May our good and  
loving Lord grant His blessings of peace,  
health, and happiness upon Alexander Michael.  
Congratulations! Mnohaya Lita!**



**Александр Михайло Савка**

**Син Олега і Саре Рід  
прийняв тайни хрещення,  
миропомазання і Пресвятої Євхаристії,  
27 вересня, 2020.  
Благослови Господи щастям і здоров'ям!  
Гратулюємо батькам!  
На Многая і Благая Літа!**

